

# **La génesis de *Sacheofú***

## **Asia en las letras novohispanas de González de Mendoza a Fernández de Lizardi (1585-1831)**

**Rubén Carrillo Martín** ([rcarrilloma@uoc.edu](mailto:rcarrilloma@uoc.edu))

*PhD Candidate*

*IN3 Universitat Oberta de Catalunya*

**Doctoral Working Paper**

Doctoral Working Paper Series DWP14-001

The Information and Knowledge Society Doctoral Programme

Submitted in: October 2013

Accepted in: November 2013

Published in: March 2014



**Internet Interdisciplinary Institute (IN3)**

<http://www.in3.uoc.edu>  
Edifici MediaTIC  
c/ Roc Boronat, 117  
08018 Barcelona  
Espanya  
Tel. 93 4505200

**Universitat Oberta de Catalunya (UOC)**

<http://www.uoc.edu/>  
Av. Tibidabo, 39-43  
08035 Barcelona  
Espanya  
Tel. 93 253 23 00



The texts published in this publication are – unless indicated otherwise – covered by the Creative Commons Spain Attribution-Non commercial-No derivative works 3.0 licence. You may copy, distribute, transmit and broadcast provided that you attribute it (authorship, publication name, publisher) in the manner specified by the author(s) or licensor(s).  
The full text of the licence can be consulted here:  
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/deed.en>.

## Table of contents

|                                                                        |    |
|------------------------------------------------------------------------|----|
| Introducción .....                                                     | 6  |
| 1. El Galeón de Manila y <i>El Periquillo Sarniento</i> .....          | 8  |
| 2. La impronta asiática en las letras novohispanas .....               | 12 |
| 3. La <i>Historia de China</i> de Juan González de Mendoza .....       | 14 |
| 4. Francisco Javier y Felipe de Jesús en la imprenta novohispana ..... | 17 |
| 5. Asia en <i>Infortunios de Alonso Ramírez</i> .....                  | 21 |
| 6. Las fuentes de la Ilustración: Forner y Feijoo .....                | 23 |
| Conclusiones: Hacia una historia intelectual del Galeón de Manila..... | 26 |
| Referencias bibliográficas .....                                       | 28 |

# La génesis de *Sacheofú*

## Asia en las letras novohispanas de González de Mendoza a Fernández de Lizardi (1585-1831)

**Rubén Carrillo Martín** (rcarrilloma@uoc.edu)<sup>1</sup>

*IN3 Universitat Oberta de Catalunya*

### Recommended citation:

CARRILLO, Rubén (2013). "La genesis de Sacheofú: Asia en las letras novohispanas de González de Mendoza a Fernández de Lizardi (1585-1831)" [online working paper]. (Doctoral Working Paper Series; DWP14-001). IN3 Working Paper Series. IN3 (UOC). [Accessed: dd/mm/yy].

<<http://in3wps.uoc.edu/ojs/index.php/in3-working-paper-series/article/view/n14-carrillo/n14-carrillo-es>>

<sup>1</sup> Agradezco a la persona encargada de la revisión anónima del primer borrador de este trabajo por su cuidadosa lectura y sus pertinentes observaciones

### Abstract

In his famous novel *El Periquillo Sarniento*, Mexican author José Joaquín Fernández de Lizardi created an heterotopy inspired in China which he called *Sacheofú*. Using this imaginary island as a common theme, this study proposes an approach to the intellectual aspects of the history of the Manila Galleon. This maritime trade route that linked Manila and Acapulco between 1573 and 1815 had profound repercussions in the world economy of its time which have been subject of multiple studies. Through an analysis of the literary tradition produced in New Spain in connection to the Galleon trade, this essay posits that the effects of this trade route had literary manifestations in New Spain alongside its well-known effects on material culture. The purpose is to draw an outline of this literary dimension to complete the panorama of the cultural influence of the Galleon. The chief argument is that *El Periquillo Sarniento* is the culmination of a literary tradition that starts in the sixteenth century with the *Historia del Gran Reino de la China* by Juan González de Mendoza and includes chronicles, *relaciones*, poetry, sermons, hagiographies, proto-novels, and treatises. This paper aims to show how these works constitute sources for the history of the intellectual impact of the Manila Galleon in New Spain, which carried such weight as to influence the birth of the novel in Hispanic America.

### Keywords

José Joaquín Fernández de Lizardi, Sacheofú, Manila Galleon, *El Periquillo Sarniento*, literature of New Spain, *Infortunios de Alonso Ramírez*, Benito Jerónimo Feijoo

## Introducción

El último viaje del famoso Galeón de Manila no discurrió por las olas del Pacífico en 1813, sino en 1831, por las páginas de la primera edición íntegra de la primera novela hispanoamericana, *El Periquillo Sarmiento* de José Joaquín Fernández de Lizardi (1776-1827), conocido como el Pensador mexicano. La novela apareció en una versión mutilada de sus episodios asiáticos por los censores en 1816 y sólo se publicó completa en 1831 (Ruíz, 1997:12-13). En esta obra, picaresca, didáctica y costumbrista, el protagonista, Pedro Sarmiento, apodado Periquillo Sarmiento o Perico, describe a sus hijos las vivencias de sus viajes y sus experiencias para advertirles sobre las consecuencias de la mala conducta. Perico recorre sobre todo la región central del virreinato de Nueva España y se emplea en múltiples ocupaciones hasta que se ve obligado a marchar a Filipinas donde permanece unos años antes de volver. Salida de la pluma de un periodista comprometido con el mejoramiento de su sociedad, la novela se presenta como una crítica a la sociedad novohispana. En ninguna otra parte se hace más palpable esta crítica social que en el cuarto libro cuando, después de hacerlo naufragar en su viaje de regreso de Filipinas a México, Lizardi sitúa a Perico en el seno una sociedad ideal basada en China, que sirve de espejo de Nueva España y que llama *Sacheofú*. El objetivo de este estudio es trazar la genealogía de ese lugar, intentando mostrar cómo el tráfico transpacífico entre Asia y América en los siglos XVI, XVII y XVIII, influyó de tal manera en la Nueva España central, que sus efectos se manifestaron no sólo en el ámbito económico y en la cultura material, sino también en la vida intelectual del virreinato. Una serie de obras que fueron escritas, publicadas o que circularon en los territorios americanos del virreinato fueron llenando el pozo de ideas y concepciones sobre Asia de la que bebió Lizardi al escribir la novela fundacional de la literatura mexicana.

Descrita a menudo como una utopía, *Sacheofú* es más precisamente una heterotopía, término acuñado por Michel Foucault para referirse a un lugar o espacio de otredad que constituye una representación física o aproximación a una utopía (Foucault, 1984). *Sacheofú* es un lugar físico, una isla con rasgos utópicos mismos que Lizardi quiere para la sociedad de Nueva España. Es un sitio que concuerda con la aspiración de Lizardi de una sociedad ideal donde reina la meritocracia, la vagancia no existe, puesto que “en la isla la productividad manda por encima de todo, no se consienten clases improductivas ni parásitos sociales y todos los habitantes tienen un empleo” (Sánchez, 2006) y, por encima de todo lo demás, el control del estado asegura la justicia y el orden (Hagimoto, 2012: 397). Estas ideas responden a las aspiraciones y

necesidades del mundo de Lizardi que estaba siendo transformado por las ideas de la Ilustración, muchas de las cuales llegaron a los dominios españoles en América de la mano del Pensador. Sacheofú es la aportación lizardiana a la tradición de los ilustrados de ver en la imagen que tenían de China los rasgos esenciales de la sociedad que deseaban para ellos mismos. La sinofilia ilustrada fue clave en la génesis de Sacheofú, como se describirá en detalle más adelante. No obstante, este estudio pretende subrayar también la importancia de otras fuentes cercanas al contexto novohispano en el que se gestó la heterotopía de Lizardi. El Pensador contó con una tradición de textos sobre Asia que se escribieron o circularon en los territorios americanos de Nueva España<sup>2</sup>. Éste es un análisis de la tradición que constituye el legado intelectual del Galeón de Manila articulado con el Sacheofú de *El Periquillo* como eje central. Se pretende demostrar como este lugar ficticio representa la clara culminación de dos siglos y medio de vinculación cultural entre América y Asia.

La naturaleza anticolonialista de *El Periquillo* ha sido estudiada por Jefferson Rea Spell (1931, 1956, 1963), Carmen Ruíz de Barrionuevo (2007) y Benedict Anderson (1983), entre muchos otros. En cuanto a la presencia de China y Filipinas en la obra de Lizardi, pese a que diversos autores han tratado la cuestión brevemente, se trata del objeto de estudio específico de Knowlton (1963) y, más recientemente, Hagimoto (2012). Este análisis se presenta como una contribución al tema, ampliando el corpus de textos que guardan relación con el Sacheofú de Lizardi para insertar la novela en la historia de la influencia intelectual del Galeón de Manila. El objetivo de este ejercicio es explicar la relación de la novela lizardiana con una serie de textos novohispanos sobre Asia, sin limitarse a la ya explorada influencia de las crónicas españolas sobre China en Lizardi. La novedad de este trabajo consiste en mostrar cómo el Pensador tuvo a su disposición una gama más amplia de textos que contenían ideas sobre China y Filipinas que va más allá de las fuentes inmediatas más evidentes. Se pone de manifiesto la relación de *El Periquillo* con obras como *Infortunios de Alonso Ramírez* de Carlos de Sigüenza y Góngora y Alonso Ramírez, o los sermones panegíricos sobre Felipe de Jesús. En estas obras Lizardi tuvo posibles modelos y fuentes de inspiración para los lugares, personajes y situaciones descritos en los episodios asiáticos de la novela.

Puesto que la base del análisis comprende varios escritos de diversa índole y género, para facilitar su comprensión, el texto se divide en cinco apartados. En primer lugar, se ofrece un breve esbozo histórico del Galeón de Manila y se expone su importancia en la novela de Lizardi y la relevancia de este texto en la configuración del nacionalismo mexicano. En el segundo apartado se apunta un grupo de obras que, si bien son representativas del influjo de Asia en las letras novohispanas, no están relacionadas

---

<sup>2</sup> El virreinato no era exclusivamente americano pues comprendía también los territorios asiáticos sujetos a la Real Audiencia de Manila fundada en 1583.

directamente con el Sacheofú de Lizardi. En tercer lugar, se analizan los textos publicados en México inspirados en los misioneros que intentaron evangelizar en Asia, centrándose en las figuras del jesuita Francisco Javier (1506-1552) y el franciscano Felipe de Jesús (1572-1597). El cuarto apartado se dedica por completo a *Infortunios de Alonso Ramírez*, texto dictado a Carlos de Sigüenza y Góngora (1645-1700) por el personaje del título, que por su complejidad amerita ser estudiado aparte. Por último, se interpretan las fuentes de la Ilustración de Lizardi poniendo énfasis en las obras de los autores españoles Benito Jerónimo Feijoo (1674-1764) y Juan Pablo Forner (1756-1799).

## 1. El Galeón de Manila y *El Periquillo Sarniento*

*El Periquillo Sarniento* es una novela heredera de la tradición picaresca, inserta en los orígenes del costumbrismo mexicano, narrada a través de episodios que tienen una clara voluntad pedagógica. Una muestra del profundo impacto que la novela tuvo sobre la naciente nación mexicana es el hecho de que, tras la independencia en 1821 y el establecimiento de la república en 1824, el primer presidente de México, Guadalupe Victoria, pagó por el papel para la primera reedición del primer tomo, preparada por el propio Lizardi en 1825 (Lizardi, 1831: 95; Spell, 1963: 134-135). La intención de Lizardi era publicar la novela completa por primera vez, pero su muerte en 1827 lo impidió. *El Periquillo Sarniento* ya se había publicado por capítulos sueltos (Lizardi: 95) que acabaron formando sus primeros tres volúmenes en 1816, mientras que el cuarto tomo, que estaba listo para publicarse en la misma fecha, tuvo que esperar quince años más, por incluir una denuncia a la esclavitud en uno de los episodios ambientado en Manila (Ruíz, 1997: 12-13; Spell, 1963: 134). Por esta razón, la censura retrasó su publicación y los cinco tomos que configuran *El Periquillo* no aparecieron juntos hasta 1831. Cuando aquella edición (la tercera) fue publicada se incluyó el parecer del alcalde del crimen que censuraba el cuarto tomo de *El Periquillo*, para manifestar “la arbitrariedad del gobierno español en esta América”,

He visto y reconocido el cuarto tomo del *Periquillo Sarniento*: todo lo rayado al margen en el capítulo cuarto en que habla sobre los negros, me parece sobre

muy repetido, inoportuno, perjudicial en las circunstancias<sup>3</sup>, e impolítico por dirigirse contra un comercio permitido por el rey; igualmente las palabras rayadas al margen y subrayadas en el capítulo sexto [donde Perico fantasea sobre su ascenso social hasta el puesto de virrey] deberán suprimirse; por lo demás no hallo cosa que se oponga a las regalías de S.M., y V.E., si fuere servido, podrá conceder su superior licencia para que se imprima.

Finalmente se tomó la fatídica decisión, “hágase saber al autor que no ha lugar a la impresión que solicita” (Lizardi: 1831: 721).

Ambos episodios a los que objetó el alcalde del crimen están ligados al Galeón de Manila. Lizardi ambientó en Manila la “discusioncilla no despreciable” reivindicando la humanidad de los negros y la injusticia de la esclavitud (Lizardi, 1831: 722-735), mientras que los planes del Perico para ascender socialmente hasta virrey se fundamentan en las ganancias que obtendría de la venta de géneros asiáticos obtenidos en Manila que pensaba vender en México (Lizardi, 1831: 744-760). Es preciso contextualizar brevemente la historia del Galeón de Manila antes de proseguir con el análisis del influjo de esta ruta en la obra de Lizardi.

El establecimiento de la ruta comercial que unió Manila con Acapulco a partir de 1571-73 fue un momento clave de la historia mundial ya que constituyó la vinculación directa del sistema económico del Nuevo Mundo al de Asia. La vertebración de la economía global a través de una red de intercambios, de la cual el Galeón era uno de los hilos cruciales, ha sido descrita como un proceso de globalización de la edad moderna o una protoglobalización (Flynn, D.; Giráldez, A., 1995; Clossey, 2006: 42). La plata fue el producto clave en la formación de esta primitiva globalización. Los cambios en la política fiscal del imperio chino introducidos por los Ming requirieron al campesinado pagar tributos en plata y no en especie, como había sido costumbre. Esto produjo una gran demanda del metal, primero provista por las minas japonesas y, más tarde, complementada con la plata americana. La feliz coincidencia del descubrimiento del tornaviaje de Manila a Nueva España y “el contexto chino de apertura marítima y de conversión de la plata en moneda de cambio y objeto de extracción fiscal favoreció la apertura de la más larga e intensa ruta comercial marítima de los tiempos modernos” (Ollé, 2013: 315).

Además de ser una de las principales vías de suministro de plata para China, el Galeón de Manila permitió el intercambio de ese metal por seda, porcelana, laca y otros productos asiáticos de lujo que se vendían en América y Europa, generando

---

<sup>3</sup> Las “circunstancias” a las que se refiere el alcalde, era el contexto de lucha armada de los insurgentes por conseguir la independencia de España. Sus dirigentes habían declarado la esclavitud abolida en un decreto 1810 y en la Constitución de Apatzingán de 1813.

grandes beneficios a los comerciantes involucrados en este comercio. Casi 250 años de este comercio, desde el descubrimiento de la ruta de tornaviaje de Filipinas a Nueva España en 1565 hasta su interrupción en 1813-15, tuvo como consecuencia la inundación del mercado novohispano de estos productos que fueron consumidos ávidamente y emulados por los artesanos locales. La conexión directa con Asia supuso en Nueva España la aparición de nuevas formas artísticas como los biombos, el género pictórico de los enconchados o la incorporación de estilos chinos en la producción de marfiles, cerámicas y textiles (Obregón, 1964; 1971; Sánchez, 1992; Kuwayama, 1997). Marina Alfonso Mola y Carlos Martínez Shaw editaron el catálogo de una exposición que resume los efectos del tráfico transpacífico en el ámbito de la cultura material (Alfonso; Martínez, 2000).

Nada pudo evitar que un comercio así de constante, voluminoso e influyente tuviera repercusiones en la historia de las ideas del virreinato. La atracción de China, en particular, fue muy notoria en las mentes de misioneros, funcionarios y comerciantes. Como apunta Manel Ollé, “China fue, durante las primeras décadas de presencia ibérica en Asia Oriental, un objeto de deseo misional, imperial y comercial para castellanos y portugueses” (Ollé, 2013: 322). La existencia de esta ruta, argumenta Luke Clossey, convirtió a la ciudad de México en un punto clave de recolección, edición y publicación de información sobre China dirigida tanto al público americano, como al europeo (Clossey, 2006: 41). Este contexto ayuda a explicar la emergencia de las obras que se discuten en los siguientes apartados.

La cuestión más concreta de la relación de la ruta transpacífica en la novela de Lizardi es que el Galeón de Manila es uno de sus elementos narrativos clave. Como sintetiza Javier Sánchez Zapatero,

Aunque en la novela Periquillo conoce muchos ambientes novedosos, es a lo largo de su travesía naval narrada en ella cuando más se concreta ese acercamiento a una nueva sociedad y a unos hombres desconocidos hasta entonces para él (Sánchez, 2006).

Aproximadamente el 15% de la trama de esta novela se desarrolla en parajes asiáticos reales e imaginados. Además del número de páginas es importante mencionar que se trata de un ejemplo tardío de sinofilia en la literatura en una legua occidental. Sacheofú es una visión favorable de China contraria al imaginario negativo contemporáneo a su aparición en 1831. En ese momento estaba a punto de estallar la Primera Guerra del Opio (1839-1842) y, por lo general, se habían abandonado en Europa las opiniones encomiásticas que la Ilustración había tenido por el país asiático.

La voluntad de Lizardi de elaborar una crítica del ordenamiento político y social de Nueva España es lo que lo llevó a crear Sacheofú (Sánchez, 2006). Como ya se ha

explicado, los episodios de Manila, donde critica abiertamente la institución de la esclavitud, junto con los de Sacheofú fueron excluidos por los censores de la primera edición de *El Periquillo* en 1816. Son los pasajes más subversivos de la novela, los que la convierten cabalmente en un texto anti-colonial. Nancy Vogeley le adscribe este carácter sugiriendo que la representación positiva de la conducta y los valores de la sociedad colonizada “help[ed] Mexicans to consider decolonization” (Vogeley, 2001: 86). El carácter anti-colonial de la novela queda plasmado claramente en un pasaje del segundo capítulo del cuarto tomo sobre el expolio de América que a la vez, resulta sorprendente porque Lizardi equipara Asia con las naciones protestantes de Europa por su carácter industrial,

Muchas naciones han sido y son ricas sin tener una mina de oro o plata, y con su industria y trabajo saben recoger en sus senos el que se extrae de las Américas. La Inglaterra, la Holanda y la Asia son bastantes pruebas de esta verdad; así como es evidente que las mismas Américas, que han vaciado sus tesoros en la Europa, Asia y África están en un estado deplorable (Lizardi, 1831: 713).

Benedict Anderson argumenta que lo que tipifica a *El Periquillo* como una novela anti-colonial es su relato del movimiento del héroe solitario a través de unos inquebrantables paisajes sociales, comunes en obras similares (Anderson, 1983: 38). Anderson apunta que *El Periquillo* presenta una amalgama de descripciones que van configurando “lo mexicano” en oposición a lo foráneo (Anderson, 1983: 30-32; Hagimoto, 2012: 391). *El Periquillo* es, por lo tanto, una novela de construcción nacional. Al haber sido escrita durante el proceso de independencia de México acabaría por convertirse en una pieza clave en el desarrollo de la historia intelectual mexicana subsecuente.

Para concluir este apartado cabe insistir en la relación estrecha que guarda *El Periquillo* con el Galeón de Manila. Hagimoto, además de apuntar las continuas referencias al tráfico transpacífico que aparecen a lo largo de la novela, coincide en que Asia se presenta como el espacio donde la posibilidad de movilidad social del protagonista parece materializarse (Hagimoto, 2012: 392). Manila le proporciona a Perico el espacio necesario para poder superarse. El protagonista trama enriquecerse comerciando productos chinos en México a través del Galeón y con los beneficios fantasea incluso con llegar a virrey (Lizardi, 1831: 745; Hagimoto, 2012: 394)—una velada crítica de Lizardi al ascenso a altos oficios mediante tráfico de influencias, antes que mérito propio, el cual es el valor fundamental entre la gente de Sacheofú. Esos territorios, a los que llega el Perico a bordo de los barcos de la ruta transpacífica representan, por su lejanía respecto al centro del virreinato, la *tabula rasa* que necesita Lizardi para cristalizar el objetivo fundamental de su obra: transformar la

sociedad en que vivía. Es en Manila y el Pacífico donde Lizardi dibuja los planos de la sociedad mexicana ideal que tiene en mente.

## 2. La impronta asiática en las letras novohispanas

Entender el influjo de Asia en las letras novohispanas requiere hacer un esbozo de la producción literaria de ese contexto. Concretamente, hay que prestar atención a la evolución de la prosa, la cual tuvo un desarrollo particular en la Hispanoamérica colonial dando lugar a un,

amplio campo donde, como en cajón de sastre, encontramos cartas, relaciones, memoriales, crónicas, obras en que predomina lo histórico, junto a protonovelas, novelas y cuentos (Chang-Rodríguez, 1978: 6).

Los textos que informaron de manera directa la pluma de Lizardi cuando configuró Sacheofú en *El Periquillo Sarniento* se tratan en los siguientes apartados. Antes de proceder a su análisis es preciso esbozar otras obras que, si bien no informan directamente la obra de Lizardi, forman parte de la historia de la huella intelectual de Asia llegada a México a través del Galeón de Manila.

Los territorios americanos del virreinato novohispano eran paso obligado para aquellos que se dirigieron a Asia y por tanto, para aquellos que escribieron sobre ese continente. Tal fue el caso de Alonso Sánchez (1547-1593), quien dirigió el seminario de San Jerónimo en la ciudad de Puebla antes de convertirse en autor de “tres extensas relaciones descriptivas de China nutridas en su mayor parte por las percepciones recogidas en territorio chino tras sus dos embajadas a Macao (1582-1584)” (Ollé, 2000: 51). La presencia en ambas bandas del Pacífico fue también parte de la experiencia de Antonio de Morga (1559-1636), autor de *Sucesos de las Islas Filipinas*, obra publicada en ciudad de México en 1609.

Además de ofrecer el paso de América a Asia, la ruta transpacífica también influyó directamente en la creación literaria. Un ejemplo temprano es el famoso poema de Bernardo de Balbuena (1561-1627), *La Grandeza Mexicana*, escrito en 1604, el cual se relaciona de manera muy clara con el tráfico del Galeón. Describiendo hiperbólicamente la riqueza de la ciudad de México, el poeta enumera los productos de todo el mundo que se podían encontrar en sus plazas y mercados, entre los cuales se hallaban las mercancías de Asia. Balbuena menciona concretamente clavo de

Terrenate, canela de Tidor, diamantes de la India, marfil de Goa, ébano de Siam y sedas de colores de China y más ambigualmente “de Filipinas la nata, de Macón [Macao] lo más precioso, de ambas Javas riquezas peregrinas” (Balbuena, 1604: 114-115). El poeta también se refiere a “la fina loza del Sangley medroso” (Balbuena, 1604: 115). Se conocía como *sangleyes* a los chinos que habitaban en las islas Filipinas, particularmente en el barrio del Parián en Manila que a principios del XVII llegaron a ser tantos—más de 30.000—que convirtieron a la capital del archipiélago en “una ciudad china bajo control de una elite hispana” (Ollé, 2013: 316). Por último, Balbuena dedicó unos versos a alabar la posición geográfica estratégica de México situado en la confluencia de rutas comerciales que lo unían a España y a China,

de tesoros y plata tan preñada [Nueva España],  
que una flota de España, otra de China,  
de sus sobras cada año va cargada (Balbuena, 115)

El novohispano Rodrigo de Vivero y Aberrucia (1564-1636), funcionario en Manila naufragado en Japón en 1609, escribió extensamente sobre Asia y recomendó una acción más enérgica por parte de la monarquía ibérica en la región (Grusinski, 2004: 289-297). Pero los sucesos asiáticos no se circunscribieron a las plumas de autores de ascendencia europea. El cronista chalca San Antón Muñón Chimalpáhin (1579-1660) escribió en su *Diario* sobre la rebelión de los chinos de Manila en 1605 (Gruzinski, 2004: 146). En el *Diario* se encuentran otras noticias sobre Filipinas y el Pacífico como el naufragio del hijo de virrey en viaje de vuelta de Manila a Acapulco en 1610 (Chimalpáhin, 1610: 207). Además, Chimalpáhin describió a los miembros de la embajada japonesa llegada a México en 1610 (Oropeza, 2007: 108),

No traían barbas, y sus rostros eran como de mujer, porque estaban lisos y descoloridos; así eran en su cuerpo todos los japoneses y tampoco eran muy altos, como todos pudieron apreciarlo (Chimalpáhin, 1610: 217-221).

Los miembros de esta embajada y que la que se produciría en 1614 representan la primera presencia japonesa en el continente americano de la que haya noticia. La migración asiática en Nueva España llegada a través del Galéon de Manila fue registrada por otros autores. El viajero inglés Thomas Gage (c. 1597-1656) escribió sobre la presencia de orfebres asiáticos en ciudad de México en el capítulo XII de su *New Survey of the West Indies* (Gage 1648). De manera similar, en el capítulo VIII del primer libro de su *Viaje a Nueva España*<sup>4</sup>, el italiano Gemelli Careri (1651-1725), describió una cofradía de “indios chinos”, seguramente filipinos, que existía en la ciudad de México a finales del siglo XVII y cómo ésta, mientras participaba en una

<sup>4</sup> El texto es parte del *Giro del mondo*, obra que compuso Careri anotando los pormenores de su viaje alrededor del mundo.

procesión el jueves santo, entró en una pelea con otra cofradía por la precedencia de entrada en la plaza (Careri, 1709: 73).

Son igualmente relevantes los escritos de Juan de Palafox (1600-1659), autor de diversas obras sobre China. La autoridad de quienes escribieron sobre Asia desde México devenía de la proximidad percibida de la Nueva España respecto de China y, en el caso de Palafox, la “corta” distancia entre su obispado de la Puebla de los Ángeles y China le confería, según él mismo, la potestad de ser obispo de aquel imperio (Clossey, 2006: 43). Por esta razón, el dominicano pudo oponerse a los jesuitas durante la controversia de los ritos—la disputa teológica que planteaba la conveniencia o no de permitir a los chinos convertidos al cristianismo continuar venerando a sus ancestros (Cummings, 1961). Palafox también escribió una historia de la invasión manchú que provocó la caída de la dinastía Ming y el establecimiento de la Qing en 1644 (Palafox, 1670). Para escribir el texto, Palafox se basó en información recopilada en México, recurriendo probablemente a informantes chinos residentes en la ciudad (Busquets, 2010: 456).

Por último, vale la pena mencionar una obra sobre los esfuerzos bélicos de la Corona Hispánica en el Pacífico. Ya en el siglo XVIII, un enfrentamiento en el Pacífico que supuso una victoria naval española sobre los ingleses inspiró a Juan de Goycochea a pronunciar un sermón en la catedral de México. Éste apareció publicado en 1710 con el título *Naval triunfo de la Argos China conseguido por su Jasson el General D. Fernando de Ángulo, de tres fragatas de guerra inglesas en el Mar Pacífico* (de Solano, 1994 :136).

Las obras surgidas a raíz del contacto hispánico con Asia mediante el Galeón de Manila cubren la totalidad del espectro cronológico de este fenómeno. Sin embargo, la obra más influyente en la configuración de Sacheofú, puesta sobre el papel muy poco después de interrumpido el tráfico transpacífico, apareció en 1585, cuando acababa de haberse establecido. Se trata de la obra de Juan González de Mendoza.

### 3. La *Historia de China* de Juan González de Mendoza

El nexo entre la obra de Juan González de Mendoza y *El Periquillo Sarniento* es tan fuerte que vale la pena apuntar algunos de sus aspectos más sobresalientes, aunque la cuestión ya haya sido estudiada por Knowlton (1963) y Hagimoto (2012), entre

otros. Es evidente que Lizardi se inspiró en las crónicas españolas sobre China del siglo XVI para escribir *El Periquillo*. Como apunta Sánchez, “las [...] crónicas, lejanas tanto en el tiempo como en la intención de [Lizardi], son evocadas en varios pasajes de la obra” (Sánchez, 2006). Los textos más relacionados con la configuración de Sacheofú son los elaborados a partir de la embajada castellana desde Manila a las costas chinas de Fujian en 1575, los detalles de la cual han sido resumidos recientemente por Manel Ollé (2002: 53-63).

La expedición se produjo a raíz del ataque a Manila del pirata Lin Feng, llamado Limahón en las fuentes castellanas (Ollé, 2002: 53). A duras penas, los defensores consiguieron repelerlo y luego ponerlo bajo asedio. Como recompensa, las autoridades de Fujian se avinieron a permitir la entrada de una embajada, que tenía por objeto conseguir del imperio chino un emplazamiento comercial a la manera del Macao portugués. El proyecto acabaría fracasando al escaparse Lin Feng de los castellanos. El líder de la embajada, el agustino Martín de Rada, y uno de sus acompañantes, el soldado Miguel de Loarca, escribieron relaciones sobre su periplo por Fujian (Ollé, 2000: 49-50). También participó Jerónimo Marín, nativo de los territorios americanos de Nueva España que más tarde volvería a su tierra natal. Si bien no se ha localizado su propia relación del viaje a China, Marín se convertiría en una de las principales fuentes del libro sobre China más influyente en Europa hasta mediados del siglo XVII, el cual tuvo su origen en los mismos años.

En España, paralelamente al envío de la embajada a Fujian, Juan González de Mendoza impulsó un proyecto con el doble objetivo de conseguir la vinculación comercial entre los dominios de la Corona Ibérica y de potenciar la acción evangelizadora dentro de China. Consiguió que el rey Felipe II le enviase a China con una carta y unos regalos para el emperador en 1580 (Ollé, 2002: 85; Hsu, 2010a). En su viaje a China, Mendoza debía pasar por México y seguir las órdenes expresas del rey de informarse dónde se encontraba Jerónimo Marín y procurar que le acompañase en su viaje a China<sup>5</sup> para poder poner su experiencia en aquel país al servicio del éxito de la misión. Mientras esperaba en México, el proyecto acabó por abortarse y se envió orden al virrey para que “con intervención de los oficiales Reales haga vender las cosas que se embarcaron [sic.] para enviar al Rey de la China”<sup>6</sup>.

A pesar del fracaso, González de Mendoza acabaría teniendo un papel clave en la construcción de las percepciones europeas sobre China, como observa Ollé,

A principios del siglo XVII el Imperio central era para los europeos un lejano y rico lugar, referente de una leyenda hiperbólica, alimentada por el enorme

<sup>5</sup> AGI, FILIPINAS, 339, L.1, F.195V-197V.

<sup>6</sup> AGN, REALES CÉDULAS DUPLICADAS, Vol. D2, Exp. 89.

impacto intelectual de la *Historia de las cosas más notables, ritos y costumbres del Gran Reyno de la China* del fraile agustino Juan González de Mendoza, que desde su primera edición romana de 1585, había sido objeto de más de 40 ediciones en las principales lenguas cultas europeas (Ollé, 2013: 320-321).

Frustrados sus sueños de viajar a China, Mendoza tuvo que recopilar sus fuentes en la ciudad de México. Basó su relato en las obras de Martín de Rada y Miguel de Loarca, entre otros cronistas, y reconoció al novohispano Jerónimo Marín como una de sus principales fuentes en el prólogo (Ollé, 2000: 48; Ollé, 2002: 86).

Dos siglos y medio más tarde, Lizardi tomó de la *Historia* de Mendoza varios elementos de los acontecimientos que rodearon a la embajada a Fujian de 1575. Sin ir más lejos, tomó el nombre que eligió para su protagonista, Pedro Sarmiento, de uno de los participantes de la embajada a Fujian (Knowlton, 1963: 344; Ollé, 2002: 57). El Sarmiento de carne y hueso fue encomendero de Bucaray y alguacil mayor de Cebú (Ollé, 2002: 57-58). Otro personaje, Limahotón, pariente del gobernante de Sacheofú convertido en confidente y amigo del Periquillo y acompañante de éste a su regreso a México, quizá deba su nombre a otro personaje histórico que Lizardi conoció en las crónicas. Es posible que ese nombre esté inspirado en el de Limahón, apelativo que los españoles de Filipinas dieron al pirata Lin Feng, a raíz de cuyo ataque se produciría la embajada de Martín de Rada (Knowlton, 1963: 343).

Pero los nombres de los personajes no son la única evidencia que cita Knowlton para afirmar que la obra de Mendoza fue la principal fuente utilizada por Lizardi al crear Sacheofú (Knowlton, 1963). Otro indicio son los títulos de los funcionarios chinos que aparecen en el relato de Lizardi, *chaen* (visitador), *loitia* (caballero) y *tután* (virrey), tomados directamente de la *Historia* de Mendoza con pequeñas diferencias en la ortografía (Knowlton, 1963: 340). También es importante el hecho de que el nombre que el Pensador da a su isla idílica devino de una corrupción castellana del siglo XVI para referirse a Shantou (汕头), en la provincia de Guangdong. La descripción de Mendoza de que “a una parte de la [cual] esta una isleta, llena de gran recreación”, propone Knowlton, pudo darle a Lizardi la noción de que Sacheofú era una isla (Knowlton, 1963: 342).

La idoneidad de Mendoza como fuente para Lizardi se explica por la coincidencia de objetivos que tuvieron ambos autores para sus respectivos libros. Lizardi, en el contexto de la Ilustración, hace eco de “la representación encomiástica del Imperio Celeste”, propia del humanismo de la época de Mendoza quien intenta “inclinarse a los lectores a reconocer el sistema chino de la justicia como el factor más decisivo que contribuye a sus grandezas socio-políticas” (Hsu, 2010b). Lizardi aspira a la aplicación de ese modelo en su propia sociedad y por eso construye las partes del relato que aluden al funcionamiento de la justicia en Sacheofú a partir de las descripciones de

Mendoza (Knowlton, 1963: 345-346). Los mecanismos de control social son la preocupación principal de los pasajes de Lizardi (Alba-Koch, 2000: 298) y la naturaleza expedita de la justicia y la dureza de los castigos en Sacheofú sorprenden al Periquillo (Hagimoto, 2012: 396). Mendoza expresa una opinión muy positiva sobre el sistema judicial Ming, enfatizando los elementos como la exhibición pública de la tortura, el interrogatorio de testigos, las multas y de la pena de muerte, así como el control estricto de los funcionarios encargados del sistema a través de un sistema de castigos y recompensas (Folch, 2011). Knowlton advierte que Lizardi hace eco de Mendoza al describir como los sentenciados de Sacheofú eran azotados “cruelísimamente en las pantorrillas” (Knowlton, 1963: 346).

## 4. Francisco Javier y Felipe de Jesús en la imprenta novohispana

La influencia de Asia en las letras novohispanas no puede analizarse sin considerar el corpus de textos producidos a raíz de la obra misional en esas tierras. De acuerdo al *Catálogo de impresos novohispanos (1563-1766)* preparado por Guadalupe Rodríguez (2012), los textos religiosos conformaron el 81% de los impresos novohispanos (Rodríguez, 2012: 21) de entre los cuales, las hagiografías y sermones en conjunto representan el 49% (Rodríguez, 2012: 22). Los dos misioneros que más trabajo dieron a las imprentas novohispanas están relacionados con Asia: el jesuita Francisco Javier y el franciscano Felipe de Jesús. Ambos personajes alcanzaron gran popularidad y sus fiestas y sermones eran acontecimientos de relevancia para la sociedad novohispana.

Francisco Javier fue el santo más popular entre los impresores novohispanos. En México y Puebla se celebraron fiestas “con toda la ostentación de coloquios y certámenes poéticos al canonizar a los santos Francisco [Javier] e Ignacio [de Loyola]” (Elizalde, 1967: 124). En la apreciación un tanto hiperbólica de Ignacio Elizalde sobre este personaje en la dramaturgia,

La vida de Xavier, esencialmente dramática y profundamente humana, constituyó un tema fecundo y apropiado para el dramaturgo y comediógrafo. Su intensidad emocional, su aventura a lo divino, la psicología de su conversión, el clima exótico y legendario del Oriente, su apostólica impaciencia, su ardiente y volcánico amor, su carácter emprendedor que tejió el mapa de las naciones en una red de viajes, la simpatía de su carácter,

hacen de Xavier una figura extraordinariamente apta para la escena” (Elizalde, 1967: 107).

Se pueden citar varios impresos novohispanos sobre este personaje. Diego Luis de San Vitores publicó en 1661 un epítome sobre Francisco Javier (Rodríguez, 2012: 136). En 1682 se publicó un sermón en su honor pronunciado en la festividad del “patrón de la cesarea y nobilísima ciudad de México” escrito por Martín de Rentería (Rodríguez, 2012: 163). Al año siguiente, se imprimió en la ciudad de Puebla un soneto obra del santo (Elizalde, 1967: 89). En los años noventa se publicaron al menos tres sermones panegíricos, el de Juan Martínez de la Parra “a las virtudes y milagros del Apóstol de la India” en 1691 (Rodríguez, 2012: 227), y los de Pedro Manso y Juan de Narváez publicados ambos en 1694, siendo el último pronunciado en la parroquia de la Santa Veracruz de la ciudad de México. (Rodríguez, 2012: 211). Esta parroquia tuvo una estrecha relación con Francisco Javier. En 1657 se publicaron las constituciones de los devotos del jesuita “cuya devoción está fundada en la parroquia de la Santa Veracruz desta ciudad de México” (Rodríguez, 2012: 114). Déborah Oropeza localizó partidas de bautizo y matrimonio que asocian a cuarenta y un inmigrantes asiáticos con este lugar, datadas entre 1591 y 1708 (Oropeza, 2007: 257-288). Por último, el célebre cosmógrafo, historiador y poeta jesuita, Carlos de Sigüenza y Góngora, le dedicó un texto titulado *Epopéya sacropanegírica al apostol grande de las Indias S. Francisco Javier*, publicado en 1700 (Rodríguez, 2012: 295).

Además de Francisco Javier, el otro religioso prominente en los impresos novohispanos fue Felipe de Jesús, nativo de México, uno de los llamados mártires de Japón, grupo de veintiséis misioneros de origen europeo y cristianos japoneses ejecutados en Nagasaki en 1597. El martirio, que ha sido descrito como un “gran acontecimiento franciscano”, tuvo tal impacto que,

se manifestó a través de más de doscientas publicaciones, entre obras inéditas e impresas, que incluyen cartas, panegíricos [sic.], sermones, poemas, lavaros, relaciones, historias, en el siglo XVII de Europa y de colonias españolas. Asimismo de pinturas, grabados, estampas, veneración de reliquias de San Felipe de Jesús, dedicación de templos del mismo, etc. (Ota, 693-694).

El primer relato sobre Felipe de Jesús fue escrita por Marcelo de Ribadeneyra en su *Historia de las Islas del Archipiélago Philipino y reinos de la Gran China, Tartaria, Cochinchina, Maluca, Siam, Cambodia y Japón*, publicada en Barcelona en 1601 (Ota, 686). El número de escritos relacionados al mártir mexicano aumentó sobre todo a partir de su beatificación en 1627. En 1673, Diego de Ribera escribió una relación sobre la dedicación de un templo a Felipe de Jesús (Rodríguez, 2012: 121) y en 1682 Juan de Ávila le dedicó un sermón (Rodríguez, 2012: 160). Al año siguiente, Baltasar

de Medina escribió *Vida, martirio y beatificación del invicto Proto-Mártir del Japón San Felipe de Jesús, Patrón de México su Patria* (Rodríguez, 2012: 172). En 1707 y 1733 Un sermón de José de Torres Pezellin (Rodríguez, 2012: 340) y una hagiografía de Domingo Ferrufino, *Vida del glorioso Proto-Martyr del Japón San Phelipe de Jesús* (Ferrufino, 1733) aparecieron en 1707 y 1733, respectivamente. El propio Fernández de Lizardi no fue inmune a la admiración novohispana por el religioso y publicó un *Canto al glorioso protomártir San Felipe de Jesús*, “habló del mártir de Japón nuevamente en sus folletos en 1822 y en su periódico” (Álvarez. 1994: 96). Por ello, no sorprende que el mártir aparezca en un breve pasaje de *El Periquillo*,

Entré a ver a mi madre, y le conté cuanto me había pasado, manifestándole la patente de admitido en el convento de San Diego. De que mi madre la vio, no sé cómo no se volvió loca de gusto, creyendo que yo era un joven muy bueno y que cuando menos sería yo otro san Felipe de Jesús. (Fernández de Lizardi, 1831: 249)

Pero la relación de Felipe de Jesús con *El Periquillo* es más profunda si se considera su intertextualidad. Tanto Felipe de Jesús como el protagonista de la novela lizardiana tienen la fase definitoria de su carácter en Asia. Según sus hagiógrafos, Felipe era un niño travieso y más tarde un joven de costumbres descarriadas que abandonó su camino hacia el sacerdocio. Intentando ayudarlo a rectificar el curso de su vida, su padre le presionó para marchar a vivir con uno de sus socios en Manila hacia 1590 donde acabaría pasando siete años. En Manila finalmente se unió a los franciscanos para convertirse en sacerdote. La falta de un obispo en Manila que le ordenara le obligó a trasladarse a la ciudad de México. En el camino hacia aquella ciudad una tempestad le arrojó a las costas de Japón (Ota 682-683). Felipe intentó emprender su misión evangelizadora en aquel país pero sus planes se vieron truncados por la política anticristiana de Toyotomi Hideyoshi. Felipe fue arrestado en Kioto, mutilado y finalmente crucificado en Nagasaki en 1597 (Ota, 683-685). El mártir fue beatificado en septiembre de 1627 y canonizado en 1863.

Sería demasiado arriesgado afirmar que Lizardi se inspiró en la vida del santo para formular los episodios de la novela que transcurren en Asia. A pesar de ello, existen paralelismos entre la vida del santo y el protagonista de la novela que saltan a la vista. Ambos personajes vivieron juventudes descarriadas en México que luego rectificaron, en parte a raíz de sus experiencias en tierras asiáticas. Al igual que el Perico de Lizardi, Felipe de Jesús sufrió un naufragio en su vuelta hacia México. Siendo autor de un sermón panegírico en honor al mártir, no cabe duda de que el Pensador conocía bien la historia del santo. Aún cuando no exista una relación causal entre la historia de Felipe de Jesús y la de Pedro Sarmiento, parece seguro suponer que la correlación sería palpable para los lectores de *El Periquillo*. Aunque pueda tratarse de una mera coincidencia, algo semejante pudiera ocurrir en el caso de *Infortunios de Alonso*

*Ramírez*, obra de la que se ocupa el siguiente apartado, en que sus autores cifran el número de acompañantes de Alonso Ramírez en veinticinco, el mismo número de acompañantes de Felipe en su martirio.



**Figura 1: Detalle de la catedral de Cuernavaca: japoneses conducen a los franciscanos presos hacia Nagasaki. Foto de Mariona Lloret.**

Por último, es necesario hacer breve mención de la relación de Felipe de Jesús con la migración asiática a la Nueva España americana. Ésta se establece a través de los murales de la catedral de la ciudad de Cuernavaca, creados en algún momento entre 1598 y 1628<sup>7</sup> (Ota, 1981: 693), donde aparecen representadas escenas del traslado de los mártires a Nagasaki y su subsecuente ejecución. Se ha sugerido que las escenas fueron pintadas por japoneses residentes en Nueva España (García, 1967: 70). Ante esta teoría, Ota afirma categóricamente, basándose en la forma de representación de los japoneses en las escenas, que en los murales “no intervino ningún oriental y fue pintado por los indígenas de Nueva España” puesto que “la atmósfera general del mural no refleja al Japón de la época”. Ota sugiere, en cambio, que por su indumentaria los personajes se asemejan a los sangleyes del Parián de Manila y apunta la posibilidad de que los pintores fueran nativos que habrían presenciado el tránsito de alguna de las embajadas japonesas de 1610 y 1614 (Ota, 1981: 692).

<sup>7</sup> Éstas son las fechas de la llegada de la noticia de la ejecución de Felipe de Jesús a Nueva España y la de su beatificación, respectivamente.

## 5. Asia en *Infortunios de Alonso Ramírez*

Al igual que José Joaquín Fernández de Lizardi, Carlos de Sigüenza y Góngora ha sido considerado un precursor del nacionalismo mexicano (Benítez, 1995). Otra similitud entre los dos es que ambos autores dedicaron escritos a Felipe de Jesús, como se vio en el apartado anterior. Un tercer punto en común es la autoría de narraciones que involucran al Galeón de Manila, *El Periquillo* en el caso de Lizardi e *Infortunios de Alonso Ramírez* en el de Sigüenza y Góngora. Esta última obra, publicada en 1690, constituye un precedente importante de la novela lizardiana. Se trata del relato narrado por el marinero puertorriqueño Alonso Ramírez y redactado por Carlos de Sigüenza y Góngora por órdenes del virrey conde de Galve. Ramírez cuenta las experiencias vividas desde su salida de Puerto Rico, pasando por su tránsito por Nueva España hasta llegar a Filipinas, donde fue capturado por piratas ingleses frente a las costas de Luzón. El núcleo del texto son las vejaciones que él y sus compañeros sufrieron en manos de sus captores hasta su liberación cerca de la desembocadura del Amazonas, momento en el que continuaron la navegación en una fragata cedida por los piratas desde aquel lugar hasta las costas de Yucatán. Ramírez narra cómo fue encontrado por las autoridades locales y enviado a México para responder a las acusaciones de piratería que pesaban en su contra.

Javier Sánchez Zapatero afirma que *Infortunios de Alonso Ramírez* es una de las obras coloniales más similares al episodio del naufragio de *El Periquillo*, considerando que “es inevitable no pensar al leer los pasajes del naufragio en los *Infortunios* de Sigüenza y Góngora” (Sánchez, 2006). Mientras *El Periquillo* es una clara crítica al sistema colonial español, Leonor Taiano considera que algunos de los episodios de *Infortunios* “serían una metáfora del declive colonial” (Taiano, 2011:187).

Este texto fue considerado por muchos críticos invención de Sigüenza y Góngora ante la falta de documentos que demostraran la existencia histórica del puertorriqueño (Taiano, 2011: 181; López, 2011: 4). La historicidad de Alonso Ramírez fue demostrada por José Buscaglia al encontrar el acta de matrimonio de Ramírez con Francisca Xaviera, con lo que el texto no puede seguir siendo considerado una obra de ficción (Taiano, 2011: 185-186). La narración de Ramírez fue complementada corregida y embellecida por la erudición de Sigüenza y Góngora y ambos son los autores. Taiano argumenta que el tono contrarreformista del texto, que asocia la amoralidad al protestantismo de los piratas, pudo haber sido añadido por Sigüenza y Góngora al relato para adecuarlo al género de las narraciones de viajes y aventuras (Taiano, 2011: 195).

Al margen de las consideraciones sobre su autoría, resulta claro que *Infortunios* es uno de los escritos novohispanos más ligados al Galeón de Manila, Asia y la historia de la migración asiática a América. El texto incluye descripciones de diversos enclaves europeos y del comercio por el mar de China Meridional y el Océano Índico. Los autores de *Infortunios* describen Manila como una ciudad próspera cuyos habitantes podían “pasar gustosos” y podía conseguirse “para el sustento y vestuario cuanto se quiere a moderado precio, debido a la solicitud con que por enriquecer a los sangleyes lo comercian en su Parián, que es el lugar donde fuera de las murallas, con permiso de los españoles, se avecindaron” (Ramírez; Sigüenza y Góngora, 1690: 26).

Convertido en marinero Alonso procede a describir otros lugares de Asia que visitó en sus viajes por la región: Madrastapatan, Malaca, Batavia y Macao (Sigüenza y Góngora; Ramírez, 1690: 26-27).

Como la *Historia* de González de Mendoza, que recoge la noticia de viajeros chinos a Nueva España y de ahí a Europa, *Infortunios* es una fuente para la historia de la migración asiática en América. Cinco de los siete acompañantes que consiguieron llegar a Yucatán con Ramírez eran asiáticos:

Los nombres de los que consiguieron conmigo la libertad y habían quedado de los veinticinco (porque de ellos en la isla despoblada de Poliubi dejaron ocho, cinco se huyeron en Singapur, dos murieron de los azotes en Madagascar, y otros tres tuvieron la misma suerte en diferentes parajes), son Juan de Casas, español, natural de la Puebla de los Ángeles en Nueva España, Juan Pinto y Marcos de la Cruz, indios pangasinán aquel, y este pampango, Francisco de la Cruz y Antonio González, sangleyes; Juan Díaz, malabar, y Pedro, negro de Mozambique, esclavo mío (Sigüenza y Góngora; Ramírez, 1690: 48).

La presencia de estos asiáticos a bordo de la fragata de Ramírez fue determinante para su llegada a las costas yucatecas. Ante la escasez de bastimentos, el capitán planteó entregarse a los franceses cuando la fragata navegaba cerca de las posesiones de Francia en el mar Caribe. Los asiáticos se opusieron a esta idea, “siendo el motivo el que a ellos por su color, y por no ser españoles los haría esclavos” (Sigüenza y Góngora; Ramírez, 1690: 58). Gracias a la súplica de los asiáticos, la fragata se dirigió a Nueva España e *Infortunios* pudo ser publicada.

En este pasaje también se encuentra la relación más directa que guarda *Infortunios* con *El Periquillo*<sup>8</sup>. La concomitancia radica en el tratamiento de la esclavitud, la cual es

<sup>8</sup> Agradezco a la persona encargada de la revisión de la primera versión del trabajo por la observación que dio pie a mejorar el argumento que aquí se desarrolla.

criticada, de manera velada en el texto de Ramírez y Sigüenza y Góngora y abiertamente en el caso de Lizardi. Las ideas en contra de la esclavitud de personas afrodescendientes que evitaron la publicación de *El Periquillo* en su versión completa en 1816 tienen un precedente 126 años antes, puesto que *Infortunios* ya había criticado la esclavitud entre personas de origen asiático. Ambos textos rechazan la idea de sustentar la esclavitud mediante el fenotipo de las personas. Es posible que este pasaje de *Infortunios* haya sido incluido, acaso por Sigüenza y Góngora, para poner de manifiesto la benevolencia de la Corona para con sus súbditos asiáticos. Después de todo, el nutrido comercio de esclavos asiáticos, llamados “chinos” o “indios chinos”, que existió a bordo del Galeón de Manila desde la década de 1580, había sido prohibido en 1673, a raíz de una iniciativa de la Audiencia de Guadalajara, “debido a su condición de indios vasallos, así como por el interés de la corona en su evangelización” (Oropeza, 2011: 46). Sin embargo, en esta semejanza con *El Periquillo* se encuentra también la diferencia fundamental, puesto que mientras que con la inclusión de su crítica a la esclavitud los autores de *Infortunios* elogiaban a la Corona, Lizardi se enfrentaba a ella directamente con la suya. La diferencia se debe a que el Pesador pertenecía a un mundo intelectual distinto: el mundo de la Ilustración.

## 6. Las fuentes de la Ilustración: Forner y Feijoo

Vistas las fuentes de los siglos XVI y XVII con las que contó Lizardi para crear Sacheofú, es necesario trasladar la atención a sus fuentes más contemporáneas. Lizardi era ante todo un periodista abocado en la transformación de la sociedad en la que vivía y “fiel reflejo del nuevo hombre de letras que se había gestado durante la Ilustración” (Insúa, 2011). La creación de la heterotopía china de Lizardi responde a las necesidades de los tiempos en que vivía el periodista novohispano y las transformaciones que ocurrían en Europa y las colonias americanas a raíz de la Ilustración. Para Hagimoto, Sacheofú “symbolizes a seemingly utopian place viewed from the Western perspective of Enlightenment” (Hagimoto, 395). No obstante, la preocupación ilustrada por China no fue en modo alguno exclusiva de Lizardi. Como sintetiza Relinque,

En el siglo XVIII, la Ilustración recibió [la herencia de los tratados misioneros] y muchos de sus filósofos aceptaron el modelo chino llegado de la pluma de los misioneros, jesuitas fundamentalmente, que habían transmitido la idea de

una China grandemente civilizada, donde el talento era la llave de acceso al poder y donde sólo gobernaban la Virtud y la Razón. China se puso de moda según se refleja en toda la literatura de la época (Relinque, 89).

Con el precedente de las ideas sobre China de Leibniz (Lach, 1945), las representaciones de China en las obras de los ilustrados franceses han sido objeto de numerosos estudios. Destacan los trabajos académicos sobre la imagen de China y el confucianismo y su influencia en la obra de Voltaire y Montesquieu (Terrón, 2010; Caamaño, 2005; Hunn, 1977; Guy, 1963; Rowbotham, 1945; 1932).

En el caso de los autores en lengua castellana, ilustrados como Feijoo, Cadalso, Forner y Marte influyeron en el pensamiento de Lizardi (Insúa, 2011). Entre éstos, se encuentran claros antecedentes de Sacheofú en las obras de Juan Pablo Forner (1756-1783) y Benito Jerónimo Feijoo (1674-1764). Como Lizardi después de él, Forner también criticaría su sociedad mediante la comparación con China en *Los gramáticos: Historia chinesca*, un texto que convertía a España en China y Francia en Japón (Relinque, 2008: 89). Escrita en 1782,

en un momento histórico en que se querían combatir los privilegios y abusos del Antiguo Régimen apelando al derecho natural, [en el que] China proporcionaba a los ilustrados el primer ejemplo de un estado civilmente organizado, rico y poderoso, que nada debía al cristianismo y que, sobre todo, aparecía basado en la Razón y la Virtud universales (Relinque, 2008: 93).

De la misma manera que “la China europea del siglo XVIII no es China, sino la Europa que los ilustrados quieren para sí (Relinque, 2008: 95)”, Sacheofú no es sino la Nueva España que Lizardi quiere para sí. En *Los gramáticos*, Forner hace hincapié en el tópico de la valoración del utilitarismo entre los chinos (Relinque, 2008: 100) cuestión que vemos retomada en *El Periquillo*. En Sacheofú, una persona se gana su rango en la sociedad a través del esfuerzo y el trabajo.

Otro precedente de Sacheofú es Feijoo, uno de los exponentes más relevantes de las nuevas tendencias de pensamiento. Él también se remite a China en busca de modelos de convivencia social y gobierno más eficaces que los que le rodean. Las alusiones a China en la obra del filósofo gallego están informadas a partir de la *Description de la Chine* del misionero jesuita Du Halde (1736) que “vino a sustituir, en difusión y popularidad, la obra de González de Mendoza” (Relinque, 2008: 91). La preocupación de Feijoo por China es relevante a este estudio en tanto que este autor es una figura clave en el pensamiento de Lizardi y, por lo tanto, su apreciación del mundo chino puede ser considerada un antecedente importante en *El Periquillo*. El Pensador “llegó a ser conocido como ‘el Feijoo mexicano’” (Sánchez, 2006).

Las ideas del filósofo gallego sobre China se encuentran en diferentes discursos de su *Teatro crítico universal* (Feijoo, 1726-1740). En el discurso XV del segundo tomo de esta obra Feijoo sintetiza sus elogios a los chinos,

Su gobierno civil, y político excede al de todas las demás Naciones [...] Sobresalen con grandes ventajas en cualquiera Arte a que se aplican; y por más que se han esforzado los Europeos, no han podido igualarlos, ni aún imitarlos en algunas. (Feijoo, 1728)

En el discurso VIII del cuarto tomo, *Reflexiones sobre la Historia*, Feijoo afirma “sin temor [...] que el Reino de la China excede al de Asiria en la duración, en la prudencia de su gobierno, en número de habitantes, y en la extensión de límites” (Feijoo, 1730). En el discurso XII del mismo tomo, *Resurrección de las Artes, y Apología de los Antiguos*, Feijoo vuelve aludir a la primicia a los chinos en diversos ámbitos de la ciencia y la tecnología, citando la descripción de los chinos de la circulación de la sangre, y los cuatro grandes inventos chinos: la brújula, la imprenta, la pólvora y la porcelana (Feijoo, 1730).

En el discurso IV del tercer tomo, Feijoo critica la glorificación de los gobernantes guerreros, concretamente elogiando la preferencia que supone daban los chinos a la habilidad administrativa por encima de las virtudes castrenses de los gobernantes,

¿Qué es un conquistador sino un azote [...] una peste animada de su Reino, y de los extraños, un astro maligno, que sólo influye muertes, robos, desolaciones, incendios [...] un hombre enemigo de todos los hombres.

El filósofo pone como contraejemplo el caso de China,

En esto, como en otras muchas cosas, admiro el ventajoso juicio de los Chinos. [...] en los Anales de aquella gente no son celebrados los Príncipes guerreros, sino los pacíficos: ni logran los vótores de la posteridad aquellos que se añadieron con las armas dominios nuevos, sino aquellos que gobernaron con justicia, y moderación los heredados. Esto es elegir bien. (Feijoo, 1729)

Podemos encontrar un paralelismo entre estas ideas y los pasajes de *El Periquillo* donde los chinos de Sacheofú critican la posición social de los hidalgos.

Para Feijoo, una de las características más admirables de su imagen de China es la práctica de la medicina. Feijoo trata el tema de la medicina china extensamente en la carta XI, de sus *Cartas eruditas y curiosas* (1742-1760):

Si el Médico después de examinados el pulso, y la lengua, no acierta en la enfermedad [...] es despedido al punto como ignorante, y se llama otro. Si acierta (como es lo común), se le fía la curación. [...] Acabada la cura, se le paga legítimamente, así el trabajo de la asistencia, como el coste de los medicamentos. Pero si el enfermo no convalece, uno, y otro pierde el Médico, de modo, que el enfermo paga la curación cuando sana; y el Médico su impericia cuando no le cura. ¡Oh si entre nosotros hubiese la misma ley! (Feijoo, 1760)

Jefferson Rea Spell apuntó la evocación de estas ideas sobre medicina china en Lizardi (Spell, 1956: 427). El Pensador, hace eco de estas observaciones sobre la medicina de los chinos en boca del gobernante de Sacheofú que dice a Perico,

Aquí el que cura es médico, cirujano, barbero, boticario y asistente. Fiado el enfermo a su cuidado, él lo ha de curar de la enfermedad de que se queja sea externa o interna; ha de ordenar los remedios, los ha de hacer, los ha de administrar y ha de practicar cuantas diligencias considera oportunas a su alivio. Si el paciente sana, le paga, y si no, lo echan noramala (Fernández de Lizardi, 1831: 759).

Con todo esto, se puede aventurar que el interés de Lizardi por China provino a la vez del sustrato de la literatura novohispana y de las preocupaciones de la Ilustración, de la cual Feijoo es la influencia más tangible en el autor mexicano.

## Conclusiones: Hacia una historia intelectual del Galeón de Manila

Este estudio ha pretendido demostrar que Asia fue un tema recurrente en la literatura novohispana durante todo el periodo de existencia del Galeón de Manila. Es gracias al Galeón que *El Periquillo* obtiene sus matices más claramente anticoloniales. El interés de los hombres de letras por aquel continente culminó en la heterotopía de Sacheofú en *El Periquillo Sarniento* de José Joaquín Fernández de Lizardi. El influjo de la ruta transpacífica fue tal que la mayor parte de los textos que antecedieron la novela del Pensador mexicano debieron nada menos que su misma existencia a aquel duradero nexo comercial entre Asia y América.

Sin el establecimiento del Galeón de Manila no se habrían producido los viajes que dieron pie a la publicación de la *Historia de China* de González de Mendoza, obra decisiva en la historia de las percepciones de China en América y Europa. Sin el Galeón no hubieran naufragado personajes como Rodrigo de Vivero o Felipe de Jesús y éste último no habría sufrido el martirio que le convirtió en uno de los personajes religiosos más populares de las imprentas novohispanas.

La veneración a Felipe de Jesús y al también misionero Francisco Javier y las publicaciones en torno a las mismas, estuvieron vinculadas a la parroquia de la Santa Veracruz de la ciudad de México, donde se casaron y bautizaron inmigrantes asiáticos que llegaron al virreinato a bordo del Galeón. La migración asiática captó el interés de González de Mendoza, Chimalpáhin, Gage, Sigüenza y Góngora, Careri y, de forma ficcional, Lizardi, con la llegada a América de Limahotón, quien verbaliza muchas de las opiniones sobre Nueva España de los habitantes de Sacheofú en *El Periquillo*. En *Infortunios de Alonso Ramírez*, esta migración y el propio Galeón jugaron un papel decisivo, sin el cual el texto no se habría redactado. En el siguiente siglo, Lizardi pudo echar mano de estas ideas para responder a los planteamientos ilustrados de su tiempo, que le llegaron a través de Feijoo.

Como conclusión final, se puede proponer que la ruta transpacífica debe situarse en los estudios sobre el origen de la prosa narrativa hispanoamericana. Esta cuestión es un aspecto todavía faltante en la creciente bibliografía sobre el Galeón de Manila, dado que no se ha puesto suficiente énfasis en las repercusiones que este comercio tuvo en la vida intelectual de la Nueva España.

## Referencias bibliográficas

### Siglas

AGI – Archivo General de Indias, Sevilla, España

AGN – Archivo General de la Nación, México

### Fuentes impresas referenciadas

- BALBUENA, B. (1971 [1604]). *La Grandeza mexicana y Compendio apologético en alabanza de la poesía*. México: Editorial Porrúa. 153 pages.
- CARERI, G. (2002 [1700]). *Viaje a Nueva España*. México: Universidad Nacional Autónoma de México. 328 pages.
- CHIMALPÁHIN, D. (2001 [1615]). *Diario*. TENA, R. (ed. y trad.). México: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Colección Cien de México, 440 pages.
- DU HALDE, J. B. (1736). *Description géographique, historique, chronologique, politique, et physique de l'Empire de la Chine et de la Tartarie Chinoise*. The Hague: Henri Scheurleer. 354 pages.
- FEIJOO, B. (1726-1740). *Teatro crítico universal*. Proyecto Filosofía en español, Biblioteca Feijoniana. [on-line version]. [Date of query: June 12, 2013].
- . (1742-1760). *Cartas eruditas y curiosas*. Biblioteca Feijoniana, Proyecto Filosofía en español. [on-line version]. [Date of query: June 12, 2013].
- FERNÁNDEZ DE LIZARDI, J. J. (2007 [1831]). *El Periquillo Sarniento*. Madrid: Cátedra. Edición de RUÍZ, C. 956 pages.
- FERRUFINO, D. (1733). *Vida de el glorioso proto-martyr de el Japon, san Phelipe de Jesus: sermon panegyrico, que en glorias de dicho santo predicò el p. fr. Domingo de Ferrvfino el día 5. de febrero de 1733*. México: J.B. de Hogal. 12 pages.
- FORNER, J. P. (1970 [1782]). *Los gramáticos: Historia chinesca*. México: J.B. de Hogal. 12 pages.
- GAGE, T. (2010 [1648]). *A new survey of the West-Indies. Being a journal of three thousand and three hundred miles within the main land of America*. London: Benjamin Motte. Farmington Hills: Gale ECCO, Print Editions. 477 pages.
- GONZÁLEZ DE MENDOZA, J. (2008 [1585]). *Historia del Gran Reino de la China*. Madrid: Miraguano. 416 pages.
- MORGA, A. (2007 [1609]). *Sucesos de las Islas Filipinas*. México: Fondo de Cultura Económica. 390 pages.

- PALAFIX, J. (1670). *Historia de la Conquista de la China por el Tártaro*. París: Antonio Bertier. 388 pages.
- RIBADENEYRA, M. (1947 [1601]). *Historia de las Islas del Archipiélago Philipino y reinos de la Gran China, Tartaria, Cochinchina, Maluca, Siam, Cambodia y Japón*. Madrid: Editorial Católica. 652 pages.
- SIGÜENZA Y GÓNGORA, C.; RAMÍREZ, A. (2002 [1690]) *Infortunios de Alonso Ramírez*. México: Editorial Planeta Mexicana. 84 pages.

## Bibliografía

- ALBA-KOCH, B. (1999). *Ilustrando la Nueva España. Texto e imagen en El Periquillo Sarniento de Fernández de Lizardi*. Cáceres: Universidad de Extremadura, 190 pages.
- ALBA-KOCH, B. (2000). "Enlightened Absolutism' and Utopian Thought: Fernández de Lizardi and Reform in New Spain". *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*. Vol. 24, No. 2. pages 295-306.
- ALFONSO, M.; MARTÍNEZ, C. (2000). *Galeón de Manila: Catálogo*. Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. 278 pages.
- ALVAREZ, L. (1994). *Ilustración, educación e independencia: las ideas de José Joaquín Fernández de Lizardi*. México: UNAM. 288 pages.
- ANDERSON, B. (2006 [1983]). *Imagined Communities: Reflections on the Origin and Spread of Nationalism*. Nueva York y Londres: Verso, 248 pages.
- BENÍTEZ, L. (1995). "Carlos de Sigüenza y Góngora. Criollo, nacionalista y moderno hombre de ciencia". *Anuario Saber Novohispano*, No. 2. pages 425-436.
- BERNABÉU, S.; MARTÍNEZ, C. (coords.). (2013). *Un océano de seda y plata: el universo económico del Galeón de Manila*. Sevilla: CSIC. 443 pages.
- BUSQUETS, A. (2010). "La entrada de los manchús en China y su eco en España". A: SAN GINÉS, P. (ed.). *Cruce de miradas, relaciones e intercambios*, Colección Española de Investigación sobre Asia Pacífico, No. 3. Granada: Editorial Universidad de Granada, pages 455-474.
- CAAMAÑO, M.A. (2005). "Heterotopías: Francia y China". *Salina. Revista de Lletres*, No. 19, pages 105-114.
- CALVO, T. (2005). "Soberano, plebe y cadalso bajo una misma luz en Nueva España. A: GONZALBO, P. (Coord.) *Historia de la vida cotidiana en México. Vol. III: El siglo XVIII: entre tradición y cambio*. México: El Colegio de México, Fondo de Cultura Económica, pages 287-322.
- CHANG-RODRÍGUEZ, R. (1978). *Prosa hispanoamericana virreinal*. Barcelona: Borrás Ediciones. 175 pages.
- CLOSSEY, L. (2006). "Merchants, Migrants, Missionaries, and Globalization in the Early-Modern Pacific". *Journal of Global History*, Vol. 1, No. 1, pages 41-58.
- CUMMINGS, J. (1961). "Palafox, China and the Chinese Rites Controversy". *Revista de Historia de América*, No. 52, pages 395-427.

- DE SOLANO, F. (1994). *Las voces de la ciudad: México a través de sus impresos (1539-1821)*. Madrid: CSIC. 335 pages.
- ELIZALDE, D. (ed.) (2002). *Las relaciones entre España y Filipinas. Siglos XVI-XX*. Madrid-Barcelona: Casa Asia, CSIC. 340 pages.
- ELIZALDE, I. (1967). *San Francisco Xavier en la literatura española*. Madrid: CSIC. 323 pages.
- FLYNN, D.; GIRÁLDEZ, A. (1995). "Born with a 'silver spoon': The origin of world trade in 1571". *Journal of World History*, Vol. 6, No. 2, pages 201-221.
- FOLCH, D. "Crime and Prejudice: Ming criminal justice as seen in XVIth Century Spanish sources". Paper presented at the 20th Annual World History Association Conference, Beijing, China, July 7th-July 10th, 2011.
- FOUCAULT, M. (1984). "Des Espace Autres. Hétérotopies". *Architecture, Mouvement, Continuité*. No. 5, pages 46-49.
- GARCÍA, L. (1967). *Los murales de la catedral de Cuernavaca, afrente de Mexico y oriente*. México: Charias Christi. 85 pages.
- GRUZINSKI, S. (2010). *Las cuatro partes del mundo: Historia de una mundialización*. México: Fondo de Cultura Económica. 480 pages.
- HAGIMOTO, K. (2012). "A Transpacific Voyage: The Representation of Asia in José Joaquín Fernández de Lizardi's *El Periquillo Sarniento*". *Hispania*, Vol. 95, No. 3, pages 389-399.
- HSU, C. (2010). "Writing on behalf of a Christian empire: gifts, dissimulation, and politics in the letters of Philip II of Spain to Wanli of China". *Hispanic Review*. Vol. 78, No. 3, pages 323-344.
- . (2010). "La imagen humanística del gran reino chino de Juan González de Mendoza". *The Bulletin of Hispanic Studies*. Vol. 87, No. 2, pages 187-202.
- HUNN, J.M. (1977). "China in the political thought of the French Enlightenment: Montesquieu, Voltaire, and Rousseau". Tesis doctoral en Vanderbilt University, Nashville.
- INSÚA, M. (2008). "Aventura y Rebeldía en *El Periquillo Sarniento*". A: CORTÉS, H.; GODOY, E.; INSÚA, M. (eds.). *Rebeldes y aventureros: del Viejo al Nuevo Mundo*. Madrid: Iberoamericana, pages 115-131.
- . (2011). "La falsa erudición en la Ilustración española y novohispana: Lizardi". *Estudios filológicos*, No. 48, pages 61-79. [online article]. [Date of query: June 11, 2013]
- KNOWLTON, E. (1963). "China and the Philippines in *El Periquillo Sarniento*". *Hispanic Review*, Vol. 31, No. 4, pages 336-347.
- KUWAYAMA, E. (1997). *Chinese Ceramics in Colonial Mexico*. Los Angeles: Los Angeles County Museum of Art. 87 pages.
- LACH, D. (1945). "Leibniz and China". *Journal of the History of Ideas*, Vol. 6, No. 4, pages 436-455.

- LEÓN-PORTILLA, M. (1981). "La embajada de los japoneses en México, 1614. El testimonio en náhuatl del cronista Chimalpáhin". *Estudios de Asia y África*: El Colegio de México, Vol. XVI, No. 2, pages 215-241.
- LÓPEZ, F. (2011). "Introductory Study". 3-98 *The Misfortunes of Alonso Ramírez. The True Adventures of a Spanish American with 17<sup>th</sup>-Century Pirates*. Austin: University of Texas Press. 240 pages.
- MARTÍNEZ, C.; ALFONSO, M. (2007). *La Ruta española a China*. Madrid: El Viso. 256 pages.
- OBREGÓN, G. (1964). "Influencia y contrainfluencia del arte oriental en Nueva España". *Historia Mexicana*, Vol. 14, No. 2, pages 292-302.
- . (1971). "El aspecto artístico del comercio con Filipinas". *Artes de México*, 143.
- OLLÉ, M. (2000). *La invención de China. Percepciones y estrategias filipinas respecto a China durante el siglo XVI*. South China and Maritime Asia, 9. Weisbaden: Otto Harrassowitz. 190 pages.
- . (2002). *La empresa de China: de la Armada Invencible al Galeón de Manila*. Barcelona: Acantilado. 304 pages.
- . (2013). "El imperio chino ante los ibéricos de Asia oriental". A: RUIZ, J. (ed.). *Las vecindades de las Monarquías Ibéricas*. México: Fondo de Cultura Económica, pages 313-332.
- . (2013). "La proyección de Fujian en Manila: los sangleyes del paríán y el comercio del la Nao de China". A: BERNABÉU, S.; MARTÍNEZ, C. (ed.). *Un océano de seda y plata: el universo económico del Galeón de Manila*. Sevilla: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, pages 155-178.
- OROPEZA, D. (2007). "Los 'indios chinos' en la Nueva España: la inmigración de la Nao de China, 1565-1700". Tesis doctoral en El Colegio de México, México.
- . (2011). "La esclavitud asiática en el virreinato de la Nueva España, 1565-1673". *Historia Mexicana*, Vol. 61, No. 1, pages 5-57.
- OTA, M. (1981). "Un mural novohispano en la catedral de Cuernavaca: los veintiséis mártires de Nagasaki". *Estudios de Asia y África*, Vol. 16, No. 4, pages 675-697.
- RAMOS, J. (2011). *Los delincuentes de papel. Inquisición y libros en la Nueva España (1571-1820)*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia, Fondo de Cultura Económica. 414 pages.
- RUIZ, C. (2007). "Introducción". A: FERNÁNDEZ DE LIZARDI, J. *El Periquillo Sarniento*. Madrid: Cátedra, pages 9-63.
- RELINQUE, A. (Coord.). (2008). "¿Perros o demonios? China en la *Historia Chinesca* de Forner". *Studi Ispanici*, No. 33, pages 89-102.
- ROWBOTHAM, A. (1932). "Voltaire, Sinophile". *PMLA*, Vol. 47, No.4, pages 1050-1065.
- . (1945). "The Impact of Confucianism on Seventeenth Century Europe". *The Far Eastern Quarterly*, Vol. 4, No. 3, pages 224-242.

- RODRÍGUEZ, G. (2012). *Catálogo de impresos novohispanos (1563-1766)*. Xalapa: Universidad Veracruzana. 386 pages. (Biblioteca Digital de Humanidades; 12) [e-book]. [Date of query: February 22, 2013].
- SÁNCHEZ, B. (1986). *Marfiles cristianos del Oriente en México*. México: Fomento Cultural Banamex, A.C. 128 pages.
- SÁNCHEZ, J. (2006). "Heterogeneidad y fuentes literarias de *El Periquillo Sarniento*, de José Joaquín Fernández de Lizardi". *Espéculo. Revista de estudios literarios*, No. 34 [online article]. [Date of query: June 11, 2013].
- SCHURZ, W. (1992 [1939]). *The Manila Galleon*. Madrid: instituto de Cooperación Iberoamericana, Ediciones de Cultura Hispanoamericana. 357 pages.
- SPELL, J. (1931). "The Genesis of the First Mexican Novel". *Hispania*, Vol. 14, No. 1, pages 53-58.
- . (1956). "The Intellectual Background of Lizardi as Reflected in *El Periquillo Sarniento*". *PMLA*, No. 71, pages 427-428.
- . (1963). "A Textual Comparison of the First Four Editions of *El Periquillo Sarniento*". *Hispanic Review*, Vol. 31, No. 2, pages 134-147.
- TAIANO, L. (2011). "*Infortunios de Alonso Ramírez*: consideraciones sobre el texto y su contexto". *Bibliografía americana: Revista interdisciplinaria de estudios coloniales*, No. 7, pages 180-200.
- VAN KLEY, E. (1973). "News from China: Seventeenth-Century European Notices of the Manchu Conquest". *The Journal of Modern History*, Vol. 45, No. 4, pages 561-582.
- VOGELEY, N. (2001). *Lizardi and the birth of the novel in Spanish America*. Gainesville: University of Florida Press, 342 pages.
- YUSTE, C. (2013). "De la libre contratación a las restricciones de la *permission*. La andadura de los comerciantes de México en los giros iniciales con Manila". A: BERNABÉU, S.; MARTÍNEZ, C. (ed.). *Un océano de seda y plata: el universo económico del Galeón de Manila*. Sevilla: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, pages 85-106.

### **Resumen**

*En su celeberrima obra El Periquillo Sarniento, el autor mexicano José Joaquín Fernández de Lizardi creó una heterotopía inspirada en China que llamó Sacheofú. Utilizando esta isla imaginaria como hilo conductor, este estudio plantea una aproximación a los aspectos intelectuales de la historia del Galeón de Manila. Esta ruta comercial marítima, que unió Manila con Acapulco entre 1573 y 1815, tuvo profundas repercusiones en economía global de su época que han sido objeto de múltiples estudios. Mediante un estudio de la tradición literaria del virreinato vinculada al tráfico del Galeón, este ensayo plantea que el influjo de la ruta transpacífica en Hispanoamérica se manifestó en las letras, junto a sus bien conocidos efectos en el ámbito de la cultura material. El propósito es hacer un esbozo de esta dimensión literaria que complete el panorama de la influencia cultural del Galeón. El argumento central es que El Periquillo Sarniento es la culminación de una tradición literaria que comienza en el siglo XVI con la Historia del Gran Reino de la China de Juan González de Mendoza y que comprende crónicas, relaciones, poesía, sermones, hagiografías, proto-novelas y tratados. El estudio pretende demostrar cómo estas obras constituyen fuentes de la historia del impacto intelectual del Galeón de Manila en Nueva España que pesó de tal manera que llegó a influir el nacimiento de la novela en Hispanoamérica.*

### **Palabras clave**

*Sacheofú, Galeón de Manila, El Periquillo Sarniento, José Joaquín Fernández de Lizardi, literatura novohispana, Infortunios de Alonso Ramírez, Benito Jerónimo Feijoo*

### **Resum**

*A la seva famosa obra El Periquillo Sarniento, l'autor mexicà José Joaquín Fernández de Lizardi va crear una heterotopia inspirada en la Xina a la qual anomenà Sacheofú. Utilitzant aquesta illa imaginària com a fil conductor, aquest estudi planteja una aproximació als aspectes intel·lectuals de la història del Galió de Manila. Aquesta ruta comercial marítima, que va unir Manila amb Acapulco entre 1573 i 1815, va tenir profundes repercussions en l'economia global de la seva època que han estat el tema de múltiples estudis. Mitjançant una anàlisi de la tradició literària del virregnat vinculada al tràfic del Galió, aquest assaig planteja que l'influx de la ruta transpacífica a Hispanoamèrica es va manifestar a les lletres, junt als seus ben coneguts efectes en l'àmbit de la cultura material. L'objectiu és fer un esbós d'aquesta dimensió literària que completi el panorama de la influència cultural del Galió. L'argument central és que El Periquillo Sarniento és la culminació d'una tradició literària que comença al segle XVI amb la Historia del Gran Reino de la China de Juan González de Mendoza i que comprèn cròniques, relaciones, poesia, sermons, hagiografies, proto-novel·les i tractats. L'estudi pretén demostrar com aquestes obres constitueixen fonts de la història de l'impacte intel·lectual del Galió de Manila a Nova Espanya que va pesar de tal manera que arribà a influir al naixement de la novel·la a Hispanoamèrica.*

### **Paraules clau**

*Sacheofú, Galió de Manila, El Periquillo Sarniento, José Joaquín Fernández de Lizardi, literatura novohispana, Infortunios de Alonso Ramírez, Benito Jerónimo Feijoo*

**Rubén Carrillo Martín**

rcarrilloma@uoc.edu

Estudiant del Doctorat de la Societat de la Informació i del Coneixement  
IN3 Universitat Oberta de Catalunya

Màster en Història del Món (2010) i llicenciat en Humanitats per la Universitat Pompeu Fabra (2009). Actualment és becari predoctoral de l'IN3 de la Universitat Oberta de Catalunya.

La seva recerca ha estat centrada en l'estudi de la implantació de comunitats d'origen asiàtic a Nova Espanya. S'ha interessat per la composició interna dels grups asiàtics, la relació amb altres grups de la colònia i l'estudi d'aquest fenomen dins del marc de la protoglobalització.

Més informació sobre l'autor a:

<[http://in3.uoc.edu/opencms\\_portalin3/opencms/en/investigadors/list/carrillo\\_martin\\_ruben](http://in3.uoc.edu/opencms_portalin3/opencms/en/investigadors/list/carrillo_martin_ruben)>.

**Rubén Carrillo Martín**

rcarrilloma@uoc.edu

Estudiante del Doctorado de la Sociedad de la Información y del Conocimiento  
IN3 Universitat Oberta de Catalunya

Máster en Historia del Mundo (2010) y licenciado en Humanidades por la Universitat Pompeu Fabra (2009). Actualmente es becario predoctoral del IN3 de la Universitat Oberta de Catalunya.

Su investigación se centra en el estudio de la implantación de comunidades de origen asiático en Nueva España. Se ha interesado por la composición interna de los grupos asiáticos, su relación con otros grupos de la colonia y el estudio de este fenómeno en el marco de la protoglobalización.

Más información sobre el autor en:

<[http://in3.uoc.edu/opencms\\_portalin3/opencms/en/investigadors/list/carrillo\\_martin\\_ruben](http://in3.uoc.edu/opencms_portalin3/opencms/en/investigadors/list/carrillo_martin_ruben)>.

**Rubén Carrillo Martín**

rcarrilloma@uoc.edu

PhD Candidate in Information and Knowledge Society

IN3 Universitat Oberta de Catalunya

World History MA (2010) and Humanities BA (2009), Universitat Pompeu Fabra. Currently he is a PhD candidate at IN3, Universitat Oberta de Catalunya.

His research centers around the study of Asian migration in New Spain. He is interested in the internal composition of the various groups of Asians, their relation to other groups in the colony and its place in the context of protoglobalization.

More information about the author at:

<[http://in3.uoc.edu/opencms\\_portalin3/opencms/en/investigadors/list/carrillo\\_martin\\_ruben](http://in3.uoc.edu/opencms_portalin3/opencms/en/investigadors/list/carrillo_martin_ruben)>.

